

## **Hacia una red iberoamericana para la integración, protección y difusión del patrimonio sonoro y audiovisual: REDAUVI (\*).**

### Autores:

ARRATIA, Amira<sup>1</sup>; BRAUSIN, Dora<sup>2</sup>; DE GIUSTI, Marisa<sup>3</sup>; LOPEZ, Alfonso<sup>4</sup>; MARTINEZ, Silvia<sup>5</sup>; RODRIGUEZ, Perla<sup>6</sup>; SUÁREZ, Patricia<sup>7</sup>.

### **Palabras clave:**

Patrimonio sonoro, patrimonio audiovisual, archivos sonoros, archivos audiovisuales, preservación, preservación digital, procesos documentales, salvaguarda.

### **Introducción**

REDAUVI es un proyecto de investigación y desarrollo social para crear una red temática orientada a recuperar, recopilar y difundir el patrimonio sonoro y audiovisual de la región iberoamericana. Se propone realizar un diagnóstico e impulsar la creación, catalogación y difusión de un inventario que recupere las principales colecciones y fondos sonoros y audiovisuales de los países participantes del proyecto (Argentina, Bolivia, Colombia, Chile, España, México, Perú), con apertura a la posterior incorporación otros países de la región iberoamericana. Apuesta por la construcción social del conocimiento basado en la interacción entre distintos grupos multidisciplinares de profesionales con diferentes comunidades de usuarios y empresas que aportarán contenidos e investigación. Otro de sus objetivos es diseñar e impartir un programa de formación y capacitación sobre técnicas y tecnologías para la preservación del patrimonio sonoro y audiovisual, dirigido a atender y satisfacer las problemáticas e intereses sociales concretos de los diferentes usuarios del proyecto, para garantizar el crecimiento y la consolidación de esta red temática, fundamentada en una plataforma informática de código abierto y software pertinente.

---

(\*) La temática planteada presenta una relación muy estrecha con la propuesta de proyecto de investigación presentada por los autores a la Convocatoria CYTED 2013 (Programa Iberoamericano de Ciencia y Tecnología para el Desarrollo de la Secretaría General Iberoamericana-SEGIB-).

<sup>1</sup> Jefe Departamento de Documentación TELEVISIÓN NACIONAL DE CHILE (TVN). Chile.

<sup>2</sup> Coordinadora Fonoteca RADIO TELEVISIÓN COLOMBIA (RTVC). Colombia.

<sup>3</sup> Directora PREBI-SEDICI-UNLP e Investigador CIC. Argentina.

<sup>4</sup> Director SERVICIO DOCUMENTACIÓN MULTIMEDIA. UNIVERSIDAD COMPLUTENSE MADRID (UCM) y Catedrático Universidad. España.

<sup>5</sup> Investigadora y profesora. UNIVERSIDAD NACIONAL AUTÓNOMA DE MÉXICO (UNAM). México.

<sup>6</sup> Directora Ejecutiva CENTRO REGIONAL PARA LA SALVAGUARDIA DEL PATRIMONIO CULTURAL INMATERIAL DE AMÉRICA LATINA (CRESPIAL). Perú.

<sup>7</sup> Consultora ARCHIVO Y BIBLIOTECA DEL CONGRESO ASAMBLEA LEGISLATIVA PLURINACIONAL (ABCEP). Bolivia.

## **Objetivos y justificación de REDAUVI**

El objetivo de REDAUVI es recopilar, integrar, distribuir, intercambiar y difundir el estado de preservación del patrimonio sonoro y audiovisual en los siete países iberoamericanos mencionados, para generar un conocimiento compartido y establecer un programa de formación para los archivistas, documentalistas y profesionales de los archivos sonoros y audiovisuales de Iberoamérica. La justificación de la implantación de la Red se fundamenta en que los archivos sonoros y audiovisuales son un ámbito del cual se conoce muy poco y, menos aún se tiene conciencia de que están en riesgo de perderse en algunos años si no se llevan a cabo acciones inmediatas (Brausin, López, Rodríguez, 2012). Algunos problemas que enfrentan los archivos sonoros y audiovisuales son: la falta de reconocimiento como patrimonio intangible; ausencia de políticas y legislaciones para su protección; inadecuadas condiciones de conservación; escasos o nulos recursos económicos; obsolescencia tecnológica de equipos de reproducción analógica; déficit de tecnología para la preservación digital; insuficientes programas de formación y capacitación profesional dirigida a los trabajadores de los archivos sonoros y audiovisuales; así como una raquíta producción de investigaciones y publicaciones relacionadas con el tema. En fin, la falta de reconocimiento de los materiales audiovisuales y sonoros como Patrimonio Histórico, Social y Cultural de las Naciones Latinoamericanas e incluso la situación que presentan los acervos cuyos fondos documentales fueron en parte quemados y destruidos en algunos países latinos víctimas de sistemas políticos totalitarios (Arratia, 2011).

Ante esta situación, la UNESCO, la Asociación Internacional de Archivos Sonoros y Audiovisuales y la Federación Internacional de Archivos de Televisión, entre otras instituciones especializadas, han establecido que gran parte de esta memoria intangible se perderá en la próxima década sobre todo en América Latina, Asia y África si no se emprenden acciones inmediatas para su salvaguarda (Arroyo, 2012). Al concluir este proyecto se contará con un informe que dé cuenta de la situación que guardan los archivos sonoros y audiovisuales en siete países de Iberoamérica. Esta Red será un espacio para fomentar el conocimiento y empleo de métodos, técnicas, tecnologías, recomendaciones y estándares para la preservación del patrimonio sonoro y audiovisual de la región. Se publicará un inventario de las principales colecciones sonoras y audiovisuales en los países participantes y estará disponible para su consulta en la página web del proyecto.

## **Resultados y beneficios de la Red Temática**

Se desarrollará un programa de formación de formadores desde las universidades, centros de educación superior e instituciones especializadas de los países participantes. Con este fin se contará con profesionales capacitados conocedores de los procesos documentales en un archivo sonoro y audiovisual y expertos en la aplicación de técnicas y tecnologías encaminadas a la preservación del patrimonio sonoro y audiovisual de Iberoamérica.

Conviene señalar que las técnicas a utilizar en la preservación digital de archivos sonoros y audiovisuales que son abordadas en REDAUVI contemplan la consideración general de que la mejor vía de preservación de las cintas de audio y vídeo es su digitalización. Es decir la transferencia de contenidos analógicos a una plataforma digital. Este paso no es fácil dada la complejidad de los formatos de soportes de audio y vídeo. Por ello, la elección de las técnicas de preservación digital más idóneas a

emplear tiene que estar estrechamente ligada a las necesidades de cada servicio, debiendo tenerse en cuenta en todo momento que la preservación a largo plazo de los archivos sonoros y audiovisuales implica un proceso continuo de migraciones a nuevos soportes y formatos (Rodríguez, 2010).

En cuanto a los beneficios que se obtendrán se destaca la publicación del diagnóstico de la situación que guardan los archivos sonoros y audiovisuales en siete países de Iberoamérica. Además, se darán a conocer, a través de un inventario de acceso público las principales colecciones sonoras y audiovisuales de los países participantes. La Red se erigirá también como la plataforma que ofrezca documentación especializada, normas, estándares y recomendaciones internacionales para la salvaguarda del patrimonio sonoro y audiovisual de Iberoamérica.

Finalmente, la Red contará con colaboraciones de empresas y servicios que aportarán investigación al proyecto; asimismo, se planteará y propondrá el diseño y creación de “comunidades de usuarios”, que se interrelacionarán y compartirán conocimiento sonoro y audiovisual, y en cuyo ámbito se atenderán y satisfarán consultas de usuarios reales y potenciales de tipologías muy diversas: archivistas, documentalistas, docentes y discentes, investigadores, comunicadores, sociólogos, antropólogos, filólogos, etc.

### **Metodología de trabajo: inventarios, plataforma informática, programa de formación**

La metodología de trabajo aplicada en REDAUVI presenta tres apartados fundamentales: Diagnóstico e inventario del patrimonio sonoro y audiovisual, Programa de formación de formadores y Plataforma digital de intercambio de conocimientos y difusión de los avances del proyecto.

En cuanto a Inventarios se despliegan dos tipos de inventarios o repositorios relacionados con el patrimonio sonoro y audiovisual iberoamericano (contempla también el cinematográfico): Inventario-repositorio de instituciones sonoras y audiovisuales e Inventario-repositorio de colecciones y fondos sonoros y audiovisuales. Se entiende por repositorio “...no un sitio web ni un catálogo en una biblioteca, son archivos digitales que pretenden recoger la producción científica de un país, una institución, una región” (Córdoba, 2013).

Son numerosas las fuentes sobre ambas tipologías de inventarios, permitiéndonos mencionar algunas referencias de interés -españolas todas ellas- representativas de universidades (bibliotecas-mediateca, servicios universitarios, canales, portales, radio-televisión universitarias...), archivos fílmicos-filmotecas-cinetecas-cinematecas, empresas-instituciones cinematográficas e incluso líneas de investigación y algunas manifestaciones audiovisuales y cinematográficas en redes sociales, cuyos enlaces se proporcionan en la bibliografía (Enlaces, 2013).

Debe finalmente destacarse que el ámbito universitario supone obviamente una fuente primordial y constante de producción de investigaciones (programas y proyectos de investigación, tesis doctorales, etc.) y de materiales docentes multimedia, entre otras numerosas actuaciones, aportaciones y desarrollos académicos.

En relación con la plataforma informática de la red diseñada al efecto debe señalarse que se caracteriza por ser de código abierto y de libre acceso a los informes que

contendrá en cuanto al diagnóstico sobre el estado de la cuestión o del arte que presenta la temática planteada, de los diversos inventarios o repositorios institucionales y de fondos documentales sonoros y audiovisuales, con la inclusión asimismo de los fondos filmicos.

En cuanto a la plataforma e-learning (puesto que se trata de impartir una formación a distancia) conviene señalar que se cuenta con amplias posibilidades de elección (Moodle, Sakai, Dokeos...), siendo aconsejable código abierto y software pertinente (quizá en algunos casos muy concretos software propietario, como por ejemplo SharePoint). También deberá tenerse en cuenta para formación virtual plataformas que empiezan a estar en auge en estos momentos para la impartición de los denominados cursos de formación abierta: MOOC's (Massive Open Online Courses). En este sentido Miríada X, por ejemplo, ofrece una plataforma a los docentes o equipos docentes de cualquiera de las universidades iberoamericanas que conforman la Red Universia y que deseen crear dichos cursos (Miríada X, 2013).

En cuanto al programa de formación de profesionales de archivos sonoros y audiovisuales (incluye filmicos, filmotecas, cinetecas, cinematecas) pueden avanzarse las siguientes líneas de contenidos temáticos, fundamentalmente:

- Principios teóricos y conceptuales para el estudio de los archivos sonoros y audiovisuales.
- Organización y administración de colecciones sonoras y audiovisuales.
- Catalogación de archivos sonoros y audiovisuales.
- Técnicas y tecnologías aplicadas a la conservación de documentos sonoros, y audiovisuales.
- Teoría de la restauración de archivos sonoros y audiovisuales.
- La preservación digital del patrimonio intangible.
- Metadata y Arquitectura de los sistemas de Información, consulta y recuperación documental.
- Reaprovechamiento educativo y cultural de un archivo sonoro y audiovisual.

### **Metodología y documentación sonora y audiovisual: red temática / centro de documentación**

En este trabajo se habla desde un principio de red temática, de red iberoamericana para la integración, preservación y difusión del patrimonio sonoro y audiovisual, y en realidad se puede estar haciendo referencia a un centro de documentación sonora y audiovisual que alberga dicha red, incluso entenderse ésta como centro de documentación en línea para el estudio del patrimonio sonoro y audiovisual iberoamericano a tenor de la conceptualización planteada por Agustín Vivas (Vivas, 2013) cuando señala:

“Hoy lo que no se comunica no existe y lo que no se informa está condenado al rigor de la nada. En el campo de las prácticas y usos del patrimonio sonoro y audiovisual es muy abundante el material, ante cuya magnitud resulta imprescindible la existencia de una actividad científica intermedia que haga llegar al usuario final sólo la información que le interesa. Evidentemente, esta actividad será tanto más perfecta cuanto más se aproxime al ideal de que el investigador reciba toda la información de interés potencial y ninguna información irrelevante del contenido específico solicitado. Se configura así la Documentación como una actividad científica con individualidad y características propias que actúa de interfaz entre los productores y los usuarios de la información. Para todo ello, en consecuencia, son necesarios dos elementos imprescindibles: por un lado, un método, consistente en el denominado proceso documental y, por otro, un

lugar, espacio o ámbito, como centro neurálgico de todo ello, que será el Centro de Documentación”.

Y añade más adelante el mismo autor:

“...Resumiendo mucho, tres son las grandes funciones que debe tener todo centro de documentación: 1. Por un lado, alcanzar de forma detallada los documentos primarios y secundarios vinculados a la temática, en nuestro caso, la conservación, difusión y preservación del patrimonio sonoro y audiovisual; 2. Por otra parte, tener procesada la información concerniente mediante análisis formales y de contenido: hablamos de clasificación, catalogación, indización y resúmenes analíticos; y 3. Finalmente, y no menos importante, disponer de un servicio de referencia y orientación especializado en la temática, para lo cual deberemos confeccionar determinados productos documentales. El objetivo, en definitiva, es la creación de un Sistema de Información para los estudios del patrimonio sonoro y audiovisual (catalogación, integración, protección, difusión)” (Vivas, 2013).

Se alude en el trabajo en todo momento a patrimonio sustentado, generado, mantenido... por los archivos sonoros y audiovisuales de medios de comunicación: cine-filmotecas-cinetecas-cinematecas, radio-fonotecas, televisión-videtecas, redes sociales-contenidos sonoros y audiovisuales, y ámbitos universitarios 2.0/3.0 (especialmente los referidos a biblioteca-secciones sonora y audiovisual-mediateca, servicios audiovisuales en general, canales y portales web, radio y televisión universitarias) (López, 2011, 2013).

De acuerdo con los estudios sobre el tema se plantean a continuación, de forma muy resumida, 4 fases de desarrollo, basadas fundamentalmente (y entre otras sugerencias de otros autores) en el planteamiento del anteriormente citado Vivas, como miembro del equipo (español) de investigación de REDAUVI:

*1ª fase: Análisis previo y diagnóstico de la situación.* Tiene por objeto el análisis previo de la situación que presentan las siete instituciones que, en principio, participan en la configuración de la red temática, así como de otras instituciones y medios de comunicación estrechamente relacionados a los que se haga referencia. Y en segundo lugar el análisis de las necesidades que determinan la planificación de un centro de documentación para el patrimonio sonoro y audiovisual en el ámbito de REDAUVI.

*2ª fase: Elaboración del proyecto de desarrollo del centro de documentación en el marco de la red temática.* Como consecuencia de las conclusiones del diagnóstico se elaborará una propuesta concreta y bien definida de cómo crear y desarrollar el centro de documentación para el estudio del patrimonio sonoro y audiovisual eficiente, eficaz y económicamente sostenible. En este sentido habrá que delimitar objetivos, temática, tipologías documentales, recursos y servicios; y confeccionar los dispositivos organizativos: entre otros, organigrama, reglamento, desarrollos, aplicaciones... Todo ello se plasmará en un informe, cuyas características serán la flexibilidad, el realismo y la defensa de un modelo funcional.

*3ª fase, en consecuencia, la de implantación del proyecto diseñado.* Se dará difusión al proyecto, asignándose tareas y conformándose el trabajo en fases, y se empezará a llevar a cabo el desarrollo técnico o tratamiento de la documentación. Para ello se realizarán las inevitables y necesarias operaciones documentales de entrada, de tratamiento de la documentación o análisis documental (con sus pertinentes de instrumentos de clasificación y la elaboración de un tesoro específico) y de salida. Y todo ello con presencia en la plataforma informática designada al efecto con acceso en línea.

Su fin es comunicar al investigador interesado la información que necesita, o bien se le facilite la posibilidad de acceder a ella. La difusión que el centro prestará podrá darse de diferentes formas: bajo demanda del investigador que solicita una consulta especializada; por iniciativa del propio Centro de Documentación, o mediante difusión de productos secundarios o DSI (Difusión Selectiva de la Información). Para organizar este sistema de difusión, el centro realiza el llamado “perfil de interés” de cada usuario, es decir, un conjunto de descriptores correspondiente a sus temas de interés, que deberá actualizarse periódicamente en colaboración con el propio usuario.

*4ª fase, la de supervisión y control del proyecto implantado*, recogiendo puntos críticos, analizándolos y proponiendo soluciones alternativas.

Quedaría finalmente por determinar dónde se ubica definitivamente la canalización de la documentación originada en el marco de la red temática, con su centro de documentación, en definitiva el sistema de información establecido... dónde estaría centralizado. En este sentido se está estudiando en estos momentos cuál sería la configuración de hardware y software, y localización más adecuadas y convenientes. En cualquier caso, sí queda claro que se dispone de una plataforma informática que reunirá, que reflejará el transcurrir y resultados de las cuatro fases recién apuntadas, con toda la documentación que ello vaya generando. Y que cada uno de los coordinadores de los equipos de investigación de los siete países participantes en REDAUVI puede canalizar su información correspondiente a través de una plataforma independiente para cada uno ellos, debidamente sistematizada, y en cualquier caso interrelacionada e interconectada en todo momento con la plataforma general de la red temática.

### **Plan de difusión informativa y sostenibilidad**

Finalmente, el plan de difusión informativa de REDAUVI se fundamenta, entre otras realizaciones, en la celebración de cursos y seminarios; participación en congresos nacionales internacionales, en la consiguiente publicación de artículos, en su presencia en redes sociales tanto generalistas como especializadas. Y con respecto a la sostenibilidad de la Red Temática de patrimonio sonoro y audiovisual, se mantendrá una relación estrecha muy especialmente a nivel internacional con la Internacional (IASA), la Federación Internacional de Archivos de Televisión (FIAT) y la Federación Internacional de Archivos Fílmicos (FIAF), entre otras instituciones representativas también a nivel nacional en cada uno de los países e instituciones comprometidas en la puesta en marcha de la red temática.

### **Referencias bibliográficas y electrónicas**

Arratia, Amira (2011). La Preservación de los Archivos Audiovisuales como Depositarios del Patrimonio Social y Cultural de las Naciones. Memorias del Cuarto Seminario Internacional de Archivos Sonoros y Audiovisuales, Fonoteca Nacional de México, México D.F., noviembre 2009. *Cuadernos de Documentación Multimedia*, Vol.22, págs. 58-66.

<http://revistas.ucm.es/index.php/CDMU/article/view/38330/37086>

(Consulta

29.05.2013).

Arroyo González, Daniel D. (2012). Identificación y registro del Patrimonio Cultural Inmaterial en América Latina: la experiencia del CRESPIAL. Memorias del V Seminario

Internacional de Archivos Sonoros y Audiovisuales, Fonoteca nacional de México, México D.F., 16-18 noviembre 2011. *Cuadernos de Documentación Multimedia*, Vol.23, págs. 60-65.

<http://revistas.ucm.es/index.php/CDMU/article/view/41214/39411> (Consulta 29.05.2013).

Brausin, Dora; López Yepes, Alfonso; Rodríguez Reséndiz, Perla (2012). Red de archivos sonoros, audiovisuales y multimedia con proyección iberoamericana (Colombia-México-España). II Conferencia Internacional sobre Bibliotecas y Repositorios Digitales - BIREDIAL'12, 13-16 noviembre 2012. Barranquilla (Colombia), Universidad del Norte, 2012.

Córdoba, Saray (2013). Repositorios institucionales de acceso abierto en Costa Rica: <http://www.cientec.or.cr/acceso/?p=459> (Consulta 23.05.2013).

Enlaces Web a distintas tipologías de inventarios (2013):

<http://gredos.usal.es/jspui/> (Consulta 23.05.2013).

<http://multidoc.ucm.es> (Consulta 23.05.2013).

<http://pendientedemigracion.ucm.es/info/multidoc/observatorio/> (Consulta 23.05.2013).

[http://www.historiadelacomunicacion.net/patrimonio/master\\_patrimonio.html](http://www.historiadelacomunicacion.net/patrimonio/master_patrimonio.html) (Consulta 23.05.2013).

<http://e-television.es/> (Consulta 23.05.2013).

<http://www.ondacampus.es/> (Consulta 23.05.2013).

[http://www.ondacampus.es/tv\\_index.php?id\\_aplic=14](http://www.ondacampus.es/tv_index.php?id_aplic=14) (Consulta 23.05.2013)

[http://tv\\_mav.cnice.mec.es/siglo/50/](http://tv_mav.cnice.mec.es/siglo/50/) (Consulta 23.05.2013).

<http://cineytele.com> (Consulta 23.05.2013).

<http://www.mataderomadrid.org/cineteca.html> (Consulta 23.05.2013).

<http://srav.uib.es/> (Consulta 23.05.2013).

<http://www.ub.edu/audiovisuales/> (Consulta 23.05.2013).

<http://dim.pangea.org/> (Consulta 23.05.2013).

[http://portal.uned.es/portal/page?\\_pageid=93,773691&\\_dad=portal&\\_schema=PORTAL](http://portal.uned.es/portal/page?_pageid=93,773691&_dad=portal&_schema=PORTAL) (Consulta 23.05.2013).

<http://tv.unir.net/> (Consulta 23.05.2013).

<http://www.asecic.org/> (Consulta 23.05.2013)

<http://www.rescatandosombras.es/index.php/los-responsables/aafe> (Consulta 23.05.2013).

López Yepes, Alfonso; Romero, Sabrina; Cámara Bados, Víctor; Cetina, Rodrigo (2011). Redocom 2.0: medio de Documentación universitario en documentación

informativa con proyección iberoamericana. *El profesional de la información*, Vol.20, núm.1, enero-febrero, pp.94-101.

López Yepes, Alfonso (2013). Documentación, formación, investigación cinematográficas: Videografía (2007-2013). Complumedia-RTVDoc-Mediatheca. Servicio Documentación Multimedia. Universidad Complutense de Madrid (UCM): <http://www.cinedocnet.com/2013/05/documentacion-formacion-investigacion.html> (Consulta 23.05.2013).

Miríada X (2013). Cursos abiertos de universidades iberoamericanas de la red Universia (MOOC's): <http://www.miriadax.net>. (Consulta 23.05.2013).

Rodríguez Reséndiz, Perla Olivia (2010). Modelo de Desarrollo de la Fonoteca Nacional de México. Universidad Complutense de Madrid. Tesis de doctorado. 2010. <http://eprints.ucm.es/13738/> (Consulta 12.06.2013).

Vivas Moreno, Agustín (2013). Perspectivas para un centro de documentación para la preservación y difusión del patrimonio sonoro y audiovisual (Documento inédito, expresamente elaborado por el autor con destino a REDAUVI, como miembro del equipo español de investigación del proyecto Cyted 2013).